

# *Haïkus Signés et Dansés*

Création de Chorésigne.

À la recherche d'un langage visuel entre danse contemporaine et LSF.



De et avec : Thumette Léon, Esther Gouarné et Christophe Foquereau

Existe en version salle et en version extérieure.

## SOMMAIRE

Qu'est-ce que la chorésigne	page 3
Le spectacle : des haïkus visuels	page 4
Ateliers de Chorésigne	page 6
L'équipe	page 7
La compagnie	page 8
Contact	page 9

## QU'EST-CE QUE LA CHORÉSIGNE ?



Thumette Léon, danseuse sourde, explore les passages entre sa langue, le théâtre visuel et la danse contemporaine. Elle invente ainsi sa propre méthode de Chorésigne.

La Chorésigne met en jeu l'ensemble du corps, en portant une attention particulière au travail des mains et du visage - à la fois les mains dansées et les mains signées.

On cherche à exprimer les mots-signes sans se limiter à leur usage ni à leurs significations dans la langue courante, en plongeant à travers eux dans un imaginaire corporel et visuel.

Les richesses et les subtilités de la LSF (langue des signes française), sont mises en valeur en même temps que détournées et décalées. En jouant avec le rythme, l'espace, l'émotion, le poids, la matière, la composition, le signe se transforme et donne naissance à une séquence chorégraphique.

En 2014, Thumette Léon et Esther Gouarné créent *Step-Crisis*, conférence tragi-comique sur le bouleversement climatique. Depuis, elles poursuivent leur recherche, à la croisée de leurs univers. Elles inventent une forme de théâtre visuel et dansé dans lequel le bilinguisme n'intervient pas en aval, de l'extérieur, mais s'intègre directement au processus créatif.

## LE SPECTACLE : DES HAÏKUS VISUELS



Le spectacle se construit au fil de courts tableaux, inspirés d'une dizaine de haïkus de différents auteurs et périodes. Les poèmes sont traduits en LSF, mis en images, en corps, en lumière et en musique. Des paroles font parfois irruption, qui rappellent et évoquent le haïku plus qu'elles ne récitent. Une feuille est distribuée au public avec les haïkus utilisés dans la création, leur permettant de garder une trace du spectacle et de faire des liens entre les interprétations libres, la part d'imaginaire et la source originale.

Christophe Foquereau accompagne les danseuses à la contrebasse et au pied – sur une planche de bois. La contrebasse, les sons graves et les rythmes marqués créent un environnement sonore et visuel adapté à des publics sourds et entendants. Troisième acteur, le musicien accompagne et provoque les changements d'ambiance et d'atmosphère. Les interprètes, tout en conservant chacun leur personnalité et leur spécialité, créent ainsi ensemble un langage commun.

*Ce chemin  
nul ne le prend  
que le couchant d'automne  
(Matsuo Bashō ; 1644-1694)*

Dans la version en salle, la lumière joue également un rôle à part entière. Elle dessine une scénographie changeante ; elle répond au mouvement et à la musique, et joue sur les ombres et les contrastes. Dans la version extérieure, ce sont des éléments naturels et architecturaux qui intègrent la proposition (repérage souhaité en amont).

Les tableaux respectent le vide et le silence du haïku, mais aussi ses impressions fugitives et ses métamorphoses. Les rythmes, les dynamiques et les ambiances changent de façon surprenante, parfois abrupte – d'une lenteur ultra-concentrée à des moments ludiques et humoristiques, d'un focus sur un léger mouvement des doigts à des courses et des chutes qui prennent tout l'espace.



Les éléments naturels sont évoqués, suggérés : le vent, l'eau, le bourgeonnement printanier, l'orage... Des images apparaissent et disparaissent : un oiseau, la mer, la montagne, l'arbre... Au spectateur de les compléter librement.

Au sein de cette structure, on garde une part d'improvisation. Cela permet de conserver l'esprit spontané et fugace du haïku, et de rester proche du principe de la Chorésigne, où l'improvisation est centrale. A la fin, les spectateurs sont même invités à piocher au hasard des haïkus non travaillés dans la pièce, que les interprètes improvisent en direct. Une feuille est également remise avec l'ensemble des haïkus ayant servi à la création, pour prolonger l'expérience et ouvrir le processus créatif.

## ATELIERS DE CHORÉSIGNE : UN OUTIL PÉDAGOGIQUE



Esther Gouarné et Thumette Léon développent des ateliers accessibles à différents types de publics (sourds/entendants, interprètes, danseurs, enfants, ados...). Elles sont intervenues en Seine-Maritime dans des écoles primaires (actions culturelles du Relais-Centre de Recherche théâtrale), des collèges (Parcours CRED76) et dans le Master LSF de l'Université de Rouen. Dans ces ateliers, on développe un état de concentration et de disponibilité, et un sens fort du collectif. On explore d'autres façons de communiquer, d'ouvrir l'imaginaire. On s'interroge sur le(s) langage(s), leurs limites, leurs implications et sur la façon dont nos corps parlent en dehors des mots. L'improvisation en silence ou sur des musiques variées permet aussi de se défouler et de s'amuser ensemble !

Les interprètes LSF acquièrent une aisance corporelle, une gestion du public. Les sourds qui pratiquent la LSF découvrent un mode d'expression artistique où ils peuvent s'épanouir. Les personnes étrangères à la culture sourde la découvrent de façon ludique. Et tout le monde explore les ressources du non verbal, les vertus et les difficultés du silence, d'autres rapports au corps et au visuel.

Pour des danseurs et acteurs, la Chorésigne ouvre des pistes de création, avec des techniques d'improvisation et un vocabulaire corporel spécifiques. La Chorésigne questionne aussi les liens entre signifiants et signifiés dans le mouvement. Cette pratique ouvre aussi, de fait, une réflexion sur l'accessibilité, le handicap, la différence.

Ces ateliers créent des ponts entre culture sourde et culture entendante. On sort de l'image de la surdité comme handicap pour passer dans la culture sourde, où ce n'est pas l'entendant-e qui est en position de confort – confronté-e à un monde qui le-la sort de ses habitudes.

## L'ÉQUIPE

### Thumette Léon



Elle commence à danser à 16 ans au sein de la compagnie quimpéroise Argiolas Doun Doun Ba. Depuis 2011, elle va de la performance au théâtre bilingue (français-LSF) en passant par la danse et le théâtre visuel. Elle collabore avec 10 Doigts à Rennes, IVT-International Visual Theatre à Paris, la Cie Lagrimas à Rouen, la Cie Joli Rêve à Lyon, la Cie Artus à Nantes. Elle a aussi participé à *The show must go on* de Jérôme Bel, au spectacle de danse Hip Hop-LSF *Break&Sign*, au spectacle musical breton *Klew* avec Noluen Le Buhé. Elle participe au documentaire *J'avancerai vers toi avec les yeux d'un sourd*, de Laetitia Carton (2014) : musique, percussions corporelles et chansigne avec la chanteuse Camille Dalmais. Elle porte au sein de 10 doigts la nouvelle création *Sedruos*, mise en scène par Gwenola Lefeuvre sur des paroles de femmes sourdes.

### Esther Gouarné

Elle obtient en 2014 un doctorat en Arts du spectacle, sur le théâtre néerlandophone, et se forme à l'école Jacques Lecoq. Elle collabore avec les troupes néerlandaises Warme Winkel et Wunderbaum puis intègre le collectif K.A.K.-Alliance des Bricoleurs de Koekelberg à Bruxelles, spécialisé dans la création sur sites urbains et industriels. Avec la Cie Lagrimas, elle allie danse, théâtre et médiation (*Step-Crisis, Visages de Laura*). Avec K.A.K. elle participe à différents événements depuis 2014. Récemment on la voit dans *El Penultimo Humano* (janvier 2018, Club Matienzo, Buenos Aires), *Safari* (différents sites depuis 2015) et *Life, Death & Television* (été 2018, Studios Sonart, Bruxelles). Elle encadre également de jeunes artistes chez Transfo Collect et met en scène Sihame Haddioui dans *Stigmaté*.



### Christophe Foquereau



Contrebassiste et violoncelliste, il a étudié la contrebasse classique au C.N.R. de Versailles dans la classe de Michel Crenne tout en pratiquant le Jazz au C.N.R. de Rouen. Il a tourné plusieurs années avec le chanteur Boule. Aimant les rencontres interdisciplinaires et l'improvisation, il participe à des Ciné-Concerts avec Les Amis de Fantomus, crée récemment *Un Air de Galop*, duo équestre et musical avec Sophie de Pas. Il développe depuis plusieurs années un personnage de clown-musicien à l'hôpital, que l'on retrouve dans la rue et sur scène avec le duo *Les Galettes de Riz*.

## LA COMPAGNIE

Après quelques années passées au sein de plusieurs troupes et collectifs néerlandais et flamands, Esther Gouarné fonde la Compagnie Lagrimas en s'entourant de partenaires issus de différents horizons pour développer un langage scénique personnel, hybride et pluridisciplinaire, dont sont empruntées les premières pièces de la compagnie. Ces pièces thématiques explorent différents univers (écologie, poésie, conte). Elles ont pour point commun de croiser la danse, la musique et le théâtre, et de procéder par montages de matériaux. Elle rencontre Thumette Léon en 2015, avec qui elle poursuit depuis une recherche autour de la chorégraphie.

### Créations

***La Voie de Créate*** : conte chorégraphique, création 2014 avec l'aide de la Ville de Rouen

***Step-Crisis*** : conférence tragi-comique et chorégraphiée sur le bouleversement climatique

\* création 2015 avec l'aide de la Ville de Rouen et du Département 76

\* Tournée en Normandie et dans l'Eure avec HNNE et ENE (Fédération Nature Environnement) dans le cadre de l'Agenda 21.

***Vis@ges de Laura*** : spectacle participatif sur l'adolescence et le rapport au virtuel

\* Création soutenue par la DRAC Normandie dans le cadre d'une action culturelle en lycée

\* Festival Poesia à la Factorie (Val de Reuil, 76)

***L'affaire du joueur de flûte*** : spectacle déambulatoire inspiré du joueur de flûte de Hamelin

\* Création soutenue par le Festival du Livre Jeunesse

\* Représentation pour l'Inauguration des Boîtes à Lire de la Ville de Rouen, dates en collèges et bibliothèques.

***Haïkus Signés et Dansés*** : spectacle de chorégraphie, danse et théâtre visuel autour de haïkus

\* Étape de travail au Lycée Marcel Sembat de Sotteville en 2017 (options LSF et théâtre)

\* Représentation extérieure au festival Poésie dans/e la Rue 2017

\* Création de la version salle au Relais en novembre 2018

## **CONTACT**

lagrimasgd@gmail.com

0033676724908

**Crédit Photo**

**Bruno Maurey**

**SIRET 79869498000037**

**APE 9001Z**

**N° de licence 2-1099309 et 3-1099310**

---